

**N** SERIES

D

A

Я

K

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**ÉPISODE 1.06**

**"Sic Mundus Creatus Est"**

Ulrich cherche des réponses dans le passé et relève des secrets de famille troublants. Armé de nouveaux outils, Jonas sonde les profondeurs obscures de la grotte.

**ÉCRIT PAR:**

Jantje Friese & Ronny Schalk

**RÉALISÉ PAR:**

Baran bo Odar

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

1.12.2017

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

### SÉRIE PRINCIPALE CAST

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:00:24,250 --> 00:00:25,958  
Ce n'est plus drôle, là !

2  
00:00:29,208 --> 00:00:30,458  
Katharina ?

3  
00:00:32,875 --> 00:00:34,041  
Ulrich ?

4  
00:00:37,208 --> 00:00:38,625  
C'est vraiment pas drôle.

5  
00:00:55,666 --> 00:00:56,958  
À l'aide !

6  
00:00:57,750 --> 00:00:59,041  
À l'aide !

7  
00:01:23,791 --> 00:01:25,250  
C'était juste un cauchemar.

8  
00:01:26,916 --> 00:01:28,666  
Dis-moi que tout va bien.

9  
00:01:33,125 --> 00:01:34,375  
Tout va bien.

10  
00:01:36,750 --> 00:01:39,291  
NETFLIX PRÉSENTE

11  
00:01:39,375 --> 00:01:41,958  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

12  
00:03:16,708 --> 00:03:17,875  
Un garçon mort...

13  
00:03:17,958 --> 00:03:18,791  
DISPARU

14  
00:03:18,875 --> 00:03:20,291

...trois enfants disparus.

15

00:03:20,583 --> 00:03:24,333

On étend les recherches.  
Sonnez à toutes les portes.

16

00:03:24,416 --> 00:03:29,291

Priorité aux rues proches du lieu  
où ils ont été vus pour la dernière fois.

17

00:03:29,375 --> 00:03:32,166

Interrogez tout le monde, sans exception.

18

00:03:32,250 --> 00:03:34,500

Quelqu'un a forcément vu quelque chose.

19

00:03:34,583 --> 00:03:36,916

Concertez-vous avec les villes voisines.

20

00:03:37,000 --> 00:03:39,416

Épluchez les archives  
des 50 dernières années

21

00:03:39,500 --> 00:03:42,625

pour voir  
s'il y a eu des affaires similaires.

22

00:03:43,083 --> 00:03:46,708

Si un enfant a disparu ne serait-ce  
que 24 heures, je veux le savoir.

23

00:03:47,666 --> 00:03:51,583

Donnez-vous à 200 pour cent,  
passez la ville au peigne fin.

24

00:03:51,958 --> 00:03:53,625

Fouillez toutes les caves.

25

00:03:54,125 --> 00:03:56,083

On laisse tous une trace quelque part.

26

00:03:57,333 --> 00:03:58,750

On doit la trouver.

27

00:04:00,458 --> 00:04:03,000  
Comment vous vous êtes rencontrés,  
avec papa ?

28

00:04:12,041 --> 00:04:13,541  
C'était à l'hôpital.

29

00:04:15,625 --> 00:04:17,208  
J'avais 14 ans.

30

00:04:18,791 --> 00:04:20,916  
Ton père s'était cassé la jambe.

31

00:04:26,166 --> 00:04:27,875  
Et j'avais un coup de blues.

32

00:04:29,083 --> 00:04:30,291  
Il était comment ?

33

00:04:32,041 --> 00:04:33,208  
Autrefois.

34

00:04:34,583 --> 00:04:36,125  
Avant de tomber malade.

35

00:04:38,208 --> 00:04:39,375  
Il était...

36

00:04:41,541 --> 00:04:42,708  
différent.

37

00:04:47,708 --> 00:04:50,958  
On ne savait jamais  
s'il était sérieux ou pas.

38

00:04:57,500 --> 00:04:58,416  
Maman...

39

00:05:01,666 --> 00:05:02,666

Oui ?

40

00:05:11,166 --> 00:05:12,166  
Non, rien.

41

00:05:25,375 --> 00:05:27,375  
NIELSEN, MADS - 9 OCTOBRE 1986

42

00:05:28,541 --> 00:05:30,375  
ENQUÊTE

43

00:05:31,583 --> 00:05:32,875  
UN GARÇON DISPARAÎT

44

00:05:34,250 --> 00:05:35,166  
OÙ EST MADS NIELSEN ?

45

00:05:43,291 --> 00:05:45,541  
Il rentre à quelle heure, d'habitude ?

46

00:05:46,541 --> 00:05:48,625  
Le jeudi, il a son cours d'escrime.

47

00:05:49,333 --> 00:05:51,125  
Il rentre un peu après 18 h.

48

00:05:52,875 --> 00:05:56,583  
À 19 h, il n'était toujours pas là.  
J'ai su qu'il y avait un problème.

49

00:05:57,375 --> 00:05:59,041  
Et votre mari,

50

00:05:59,125 --> 00:06:00,458  
où était-il ?

51

00:06:00,875 --> 00:06:03,083  
Il était à la maison avec nous. Il...

52

00:06:04,125 --> 00:06:09,375  
Nous avons attendu Mads tous les trois.

Tronte, Ulrich et moi.

53

00:06:26,333 --> 00:06:27,833  
Vous allez où ?

54

00:06:28,666 --> 00:06:29,583  
Au lycée.

55

00:06:32,541 --> 00:06:34,541  
Non, vous restez ici.

56

00:06:34,625 --> 00:06:36,333  
Ça va continuer longtemps ?

57

00:06:36,875 --> 00:06:38,333  
On va rester enfermés ici ?

58

00:06:38,416 --> 00:06:40,041  
Comment ça, "enfermés" ?

59

00:06:40,750 --> 00:06:43,416  
Ça fait quatre jours  
que votre frère a disparu.

60

00:06:43,500 --> 00:06:46,750  
Et alors ? C'est pas en restant ici  
qu'on va le faire revenir.

61

00:06:46,833 --> 00:06:49,000  
Reviens ici et parle-moi !

62

00:06:52,833 --> 00:06:55,375  
Je ne peux pas les lâcher.  
Ils ont besoin de moi.

63

00:06:55,625 --> 00:06:57,000  
Qui a besoin de toi ?

64

00:06:57,666 --> 00:06:58,750  
La pièce...

65

00:06:59,916 --> 00:07:01,583  
Mais elle a été annulée.

66

00:07:01,666 --> 00:07:04,666  
Non. M. Meinel pense  
qu'on a tous besoin de déconnecter,

67

00:07:04,750 --> 00:07:06,666  
de penser à autre chose.

68

00:07:07,666 --> 00:07:09,083  
Génial.

69

00:07:09,791 --> 00:07:12,208  
Tout le monde ne pense qu'à soi.

70

00:07:12,291 --> 00:07:14,083  
Et toi, tu fais quoi ?

71

00:07:14,166 --> 00:07:17,375  
- As-tu pensé à nous ces derniers jours ?  
- Ça suffit !

72

00:07:18,916 --> 00:07:21,958  
Tu comptes encore coller  
combien d'affiches à la con ?

73

00:07:22,083 --> 00:07:25,250  
- Elle ne voulait pas dire ça.  
- Si, parfaitement !

74

00:07:25,333 --> 00:07:27,000  
C'est la merde, putain !

75

00:07:27,083 --> 00:07:30,583  
Tout le monde espère que Mikkel reviendra  
comme si de rien n'était.

76

00:07:30,916 --> 00:07:33,458  
Papa n'ose même plus  
rentrer à la maison !

77

00:07:33,541 --> 00:07:36,625  
- Tout le monde s'en fout de nous.  
- C'est faux.

78  
00:07:36,708 --> 00:07:39,375  
Mais pour une fois,  
tu n'es pas le centre du monde.

79  
00:07:40,583 --> 00:07:42,041  
Tu es aveugle.

80  
00:07:42,500 --> 00:07:45,458  
Tout le monde le pense, sans oser le dire.

81  
00:07:46,000 --> 00:07:47,000  
Mikkel est mort !

82  
00:07:59,916 --> 00:08:01,250  
Et merde !

83  
00:08:50,041 --> 00:08:53,208  
CENTRE DE MAMMOGRAPHIE

84  
00:09:39,166 --> 00:09:43,083  
Suis le signal !

85  
00:10:26,833 --> 00:10:27,833  
Ulrich.

86  
00:10:46,166 --> 00:10:47,375  
Vous tenez le coup ?

87  
00:10:48,666 --> 00:10:50,375  
Katharina, les enfants ?

88  
00:10:56,000 --> 00:10:57,125  
Où est maman ?

89  
00:10:57,541 --> 00:10:58,666  
Elle dort.

90

00:10:59,458 --> 00:11:01,000  
Elle prend des somnifères.

91

00:11:04,916 --> 00:11:06,625  
Quand Mads a disparu,

92

00:11:06,708 --> 00:11:08,291  
on a suspecté quelqu'un ?

93

00:11:08,375 --> 00:11:10,333  
Egon avait une piste ?

94

00:11:10,458 --> 00:11:11,291  
Egon ?

95

00:11:11,625 --> 00:11:13,375  
Egon était un imbécile.

96

00:11:13,458 --> 00:11:16,083  
Il ne pensait qu'à partir à la retraite.

97

00:11:17,083 --> 00:11:19,458  
Le garçon retrouvé mort dans la forêt...

98

00:11:21,708 --> 00:11:23,583  
il avait un look des années 80.

99

00:11:24,375 --> 00:11:26,541  
Ça a peut-être un lien avec Mads.

100

00:11:27,625 --> 00:11:29,125  
Ça recommence peut-être.

101

00:11:29,208 --> 00:11:30,958  
C'est peut-être le même meurtrier.

102

00:11:33,000 --> 00:11:35,458  
Où étais-tu la nuit où Mads a disparu ?

103

00:11:36,375 --> 00:11:39,083  
Maman a dit que tu étais à la maison,

mais c'est faux.

104

00:11:39,625 --> 00:11:41,333  
Tu n'as pas dîné avec nous.

105

00:11:42,333 --> 00:11:44,291  
Tu es rentré tard dans la nuit.

106

00:11:49,166 --> 00:11:51,583  
Maman n'a pas quitté l'horloge des yeux.

107

00:11:52,166 --> 00:11:53,666  
Et au bout d'un moment...

108

00:11:54,750 --> 00:11:56,500  
elle s'est mise à prier.

109

00:11:57,416 --> 00:11:58,666  
À voix basse.

110

00:11:59,458 --> 00:12:01,208  
Et tu n'étais pas là.

111

00:12:01,291 --> 00:12:02,791  
Où étais-tu ?

112

00:12:07,916 --> 00:12:10,041  
Tu me soupçonnes ou quoi ?

113

00:12:11,333 --> 00:12:13,416  
J'ai commis de nombreuses erreurs,

114

00:12:13,500 --> 00:12:15,958  
mais que tu puisses penser ça...

115

00:12:18,333 --> 00:12:22,000  
Où étais-tu il y a cinq jours,  
quand Mikkel a disparu ?

116

00:12:22,083 --> 00:12:23,375  
Il était ici.

117

00:12:24,875 --> 00:12:27,000  
Où aurait-il pu être, sinon ?

118

00:12:54,666 --> 00:12:57,166  
Vous vous êtes battus pour ces figurines.

119

00:12:58,833 --> 00:13:00,083  
C'était à Noël,

120

00:13:01,750 --> 00:13:03,083  
en 1985.

121

00:13:03,791 --> 00:13:07,166  
Vous vous êtes jetés l'un sur l'autre  
comme des boxeurs.

122

00:13:08,416 --> 00:13:11,416  
Mads a été projeté  
contre la table en verre du salon.

123

00:13:11,500 --> 00:13:14,458  
Il était en sang,  
comme dans un film d'horreur.

124

00:13:14,708 --> 00:13:16,041  
Mais au final...

125

00:13:16,583 --> 00:13:18,541  
il n'avait qu'une petite coupure.

126

00:13:19,375 --> 00:13:20,625  
Au menton.

127

00:13:21,083 --> 00:13:23,166  
Vous avez été pris d'un fou rire.

128

00:13:23,750 --> 00:13:25,125  
Vous étiez comme ça.

129

00:13:25,708 --> 00:13:28,291

Vous vous haïssiez, et la seconde d'après,

130

00:13:28,375 --> 00:13:30,250  
vous étiez les meilleurs amis du monde.

131

00:13:31,291 --> 00:13:32,708  
Pourquoi tu as menti ?

132

00:13:34,083 --> 00:13:36,166  
Papa n'était pas à la maison ce soir-là.

133

00:13:36,250 --> 00:13:38,416  
Tu as dit à Egon qu'il était avec nous.

134

00:13:38,500 --> 00:13:41,125  
J'ai entendu l'enregistrement.  
Pourquoi tu as menti ?

135

00:13:48,250 --> 00:13:50,750  
Tu savais  
que je voulais quitter ton père ?

136

00:13:52,791 --> 00:13:54,583  
Avant que tout cela n'arrive.

137

00:13:55,291 --> 00:13:56,875  
Il avait une aventure.

138

00:13:58,083 --> 00:13:59,750  
Ce n'était pas la première.

139

00:14:01,000 --> 00:14:04,041  
Et la nuit où Mads a disparu...

140

00:14:04,916 --> 00:14:06,500  
il était avec elle.

141

00:14:07,666 --> 00:14:11,375  
Quand ton frère a disparu,  
il couchait avec une autre femme.

142

00:14:15,958 --> 00:14:17,250  
Tu sais qui c'était ?

143

00:14:21,083 --> 00:14:22,250  
Claudia.

144

00:14:25,458 --> 00:14:27,250  
Claudia Tiedemann.

145

00:14:28,458 --> 00:14:31,041  
Qui est la dernière personne  
à avoir vu Mads ?

146

00:14:32,750 --> 00:14:34,416  
Regina.

147

00:14:34,500 --> 00:14:36,166  
Regina Tiedemann.

148

00:14:36,250 --> 00:14:37,833  
La fille de Claudia.

149

00:15:04,500 --> 00:15:06,541  
Répondeur d'Aleksander Tiedemann.

150

00:15:06,625 --> 00:15:08,875  
Laissez un message après le bip.

151

00:17:04,291 --> 00:17:06,333  
Salut.

152

00:17:13,375 --> 00:17:14,791  
Comment tu vas ?

153

00:17:15,500 --> 00:17:16,500  
Bien.

154

00:17:24,875 --> 00:17:26,583  
Tu ne m'as pas rappelé.

155

00:17:27,500 --> 00:17:29,000

J'étais inquiet.

156

00:17:31,041 --> 00:17:31,875  
Je...

157

00:17:33,500 --> 00:17:35,208  
Je suis tellement désolé.

158

00:17:35,750 --> 00:17:37,458  
Tout ça, c'est de ma faute.

159

00:17:38,375 --> 00:17:41,291  
Aller aux grottes,  
c'était une idée à la con.

160

00:17:46,500 --> 00:17:47,625  
Dis quelque chose.

161

00:17:49,666 --> 00:17:51,375  
Tu m'en veux ?

162

00:17:53,541 --> 00:17:54,625  
Non.

163

00:17:55,333 --> 00:17:57,000  
Pourquoi je t'en voudrais ?

164

00:18:02,666 --> 00:18:04,666  
Je n'ai pas la tête à ça.

165

00:18:11,458 --> 00:18:12,541  
Tu veux partir ?

166

00:18:13,541 --> 00:18:14,666  
Je pars avec toi.

167

00:18:15,833 --> 00:18:16,875  
Je suis sérieux.

168

00:18:17,375 --> 00:18:19,083  
La pièce va commencer.

169  
00:18:26,500 --> 00:18:28,208  
Tu as vu Jonas ?

170  
00:18:29,875 --> 00:18:31,041  
Pourquoi ?

171  
00:18:31,500 --> 00:18:34,791  
Comme ça. Ce naze m'a posé un lapin hier.

172  
00:18:34,875 --> 00:18:36,666  
Enfin... peu importe.

173  
00:18:37,500 --> 00:18:39,041  
Il finira bien par venir.

174  
00:18:46,625 --> 00:18:50,458  
DÉFENSE D'ENTRER

175  
00:20:04,083 --> 00:20:07,541  
FACTURE DE TÉLÉPHONE DÉTAILLÉE  
ULRICH NIELSEN

176  
00:20:40,500 --> 00:20:41,708  
Allô ?

177  
00:20:44,958 --> 00:20:46,250  
Ulrich ?

178  
00:21:38,125 --> 00:21:39,791  
Qu'est-ce que tu fais ici ?

179  
00:21:43,083 --> 00:21:44,333  
En 1986,

180  
00:21:45,416 --> 00:21:47,375  
le soir où mon frère a disparu,

181  
00:21:47,750 --> 00:21:49,375  
que s'est-il vraiment passé ?

182

00:21:50,208 --> 00:21:51,833  
C'était il y a plus de 30 ans.

183

00:21:51,916 --> 00:21:54,000  
Tu es la dernière à l'avoir vu.

184

00:21:54,083 --> 00:21:56,250  
As-tu remarqué quelque chose ce jour-là ?

185

00:21:56,333 --> 00:21:59,291  
Quelque chose qu'il aurait dit ?  
Un détail étrange ?

186

00:22:05,458 --> 00:22:07,541  
Tu savais qu'ils avaient une liaison ?

187

00:22:09,458 --> 00:22:11,125  
Ta mère et mon père.

188

00:22:19,583 --> 00:22:23,791  
Mads était le seul que je connaissais  
à ne jamais dire du mal des autres.

189

00:22:26,458 --> 00:22:29,208  
Je me suis toujours demandé :  
pourquoi lui ?

190

00:22:31,541 --> 00:22:35,333  
J'ai souvent pensé  
que c'est toi qui aurais dû disparaître.

191

00:22:36,041 --> 00:22:37,958  
Mais le monde est injuste.

192

00:22:38,416 --> 00:22:40,291  
Le plus absurde, c'est que...

193

00:22:40,375 --> 00:22:44,541  
Mads n'aurait peut-être pas disparu  
si Katharina et toi n'aviez pas été là.

194

00:22:44,625 --> 00:22:48,416  
Mads savait que j'avais peur  
de rentrer seule à cause de vous.

195

00:22:48,500 --> 00:22:50,500  
À cause de ce que vous m'aviez fait.

196

00:22:51,333 --> 00:22:55,416  
Sinon, il ne m'aurait pas raccompagnée  
et ne serait pas rentré par la forêt.

197

00:22:55,500 --> 00:22:58,458  
Tout cela ne serait alors  
sans doute jamais arrivé.

198

00:22:58,541 --> 00:23:00,666  
Ce qui s'est passé dans la forêt...

199

00:23:01,125 --> 00:23:04,166  
c'était un jeu. On était jeunes,  
on a tous fait des erreurs.

200

00:23:04,250 --> 00:23:06,375  
Je n'ai jamais reçu aucune excuse.

201

00:23:06,500 --> 00:23:08,625  
C'est des excuses que tu veux ?

202

00:23:08,708 --> 00:23:12,250  
Tu te vois comme une victime ?  
La pauvre et innocente Regina.

203

00:23:12,666 --> 00:23:14,750  
Ton hypocrisie me donne envie de gerber !

204

00:23:15,375 --> 00:23:19,541  
Tu as raconté à ton alcool de grand-père  
que j'avais violé Katharina.

205

00:23:22,166 --> 00:23:24,125  
Vous avez cru que c'était moi ?

206

00:23:30,916 --> 00:23:32,708  
Hannah t'a vue ce jour-là.

207

00:23:33,750 --> 00:23:35,125  
Au commissariat.

208

00:23:35,791 --> 00:23:36,791  
Hannah ?

209

00:23:37,416 --> 00:23:40,041  
La même Hannah  
qui, à 14 ans, t'aimait tant

210

00:23:40,125 --> 00:23:42,458  
qu'elle aurait tout fait pour t'avoir ?

211

00:23:43,833 --> 00:23:45,916  
Mais ça n'a pas changé, j'imagine.

212

00:23:47,916 --> 00:23:51,041  
Toutes ces années,  
tu as cru que c'était moi ?

213

00:23:53,291 --> 00:23:55,333  
Pourquoi aurais-je fait ça ?

214

00:23:56,666 --> 00:23:59,041  
Je suis loin  
d'être aussi mauvaise que toi.

215

00:24:18,250 --> 00:24:22,666  
La police de Winden a confirmé  
avoir retrouvé le corps d'un enfant.

216

00:24:22,750 --> 00:24:26,333  
Il ne s'agit manifestement pas  
de l'un des trois enfants disparus.

217

00:24:26,791 --> 00:24:30,083  
La police est-elle à la hauteur ?  
Nos enfants sont-ils en sécurité ?

218

00:24:30,166 --> 00:24:32,500  
J'aimerais débattre de ce sujet avec vous.

219

00:24:32,583 --> 00:24:37,416  
Voici le numéro de notre hotline :  
0800 64 82 64 82.

220

00:24:38,125 --> 00:24:43,333  
Vous trouverez les dernières informations  
sur notre site internet et sur le forum...

221

00:24:43,416 --> 00:24:45,416  
Katharina Nielsen à l'appareil.

222

00:24:45,500 --> 00:24:48,625  
Je suis la mère de Mikkel Nielsen,  
l'un des enfants...

223

00:24:49,500 --> 00:24:50,625  
Oui, c'est ça.

224

00:24:52,208 --> 00:24:53,500  
Très bien, j'attends.

225

00:24:56,166 --> 00:24:58,416  
Nous avons quelqu'un en ligne.

226

00:24:58,500 --> 00:25:02,000  
Mme Nielsen,  
la mère de l'un des enfants disparus.

227

00:25:02,083 --> 00:25:06,291  
Elle aimerait nous parler  
des faits tragiques de ces derniers jours.

228

00:25:06,375 --> 00:25:07,333  
Mme Nielsen ?

229

00:25:07,416 --> 00:25:10,500  
Je veux que les gens  
comprennent enfin ce qui se passe.

230

00:25:11,875 --> 00:25:13,458  
Nous sommes tous aveugles.

231  
00:25:15,458 --> 00:25:17,416  
Il y a un meurtrier parmi nous.

232  
00:25:19,375 --> 00:25:21,291  
Personne n'ose le dire.

233  
00:25:22,375 --> 00:25:23,875  
Mais c'est la vérité.

234  
00:25:25,750 --> 00:25:28,958  
On se raccroche à l'espoir  
que ça ne peut pas arriver ici.

235  
00:25:30,708 --> 00:25:32,083  
On se connaît tous.

236  
00:25:34,625 --> 00:25:36,125  
CENTRE DE MAMMOGRAPHIE

237  
00:25:36,208 --> 00:25:38,708  
On croit tout savoir les uns des autres.

238  
00:25:39,958 --> 00:25:41,666  
Mais est-ce vraiment le cas ?

239  
00:25:42,583 --> 00:25:45,625  
On ignore quasiment tout de nos voisins.

240  
00:25:45,708 --> 00:25:48,583  
AFFAIRE DE VIOL ULRICH NIELSEN  
TÉMOIN : HANNAH KRÜGER

241  
00:25:48,666 --> 00:25:50,666  
Et chez l'un d'eux...

242  
00:25:51,583 --> 00:25:52,708  
se trouve mon fils.

243

00:25:55,458 --> 00:25:57,125  
Cela peut être n'importe qui.

244

00:25:57,625 --> 00:25:59,750  
L'homme à la caisse.

245

00:25:59,833 --> 00:26:04,125  
Ou quelqu'un qu'on invite le dimanche  
pour venir jouer avec nos enfants.

246

00:26:09,333 --> 00:26:11,125  
Je ne veux plus me voiler la face.

247

00:26:11,208 --> 00:26:13,500  
Et vous devriez faire pareil.

248

00:26:14,375 --> 00:26:16,208  
Cette ville est gangrenée.

249

00:26:17,541 --> 00:26:19,416  
Winden est comme un abcès.

250

00:26:19,500 --> 00:26:21,416  
Et on est tous infectés.

251

00:26:36,375 --> 00:26:37,916  
Centre de mammographie.

252

00:26:38,041 --> 00:26:39,916  
Bonjour. Tiedemann à l'appareil.

253

00:26:40,041 --> 00:26:44,250  
Ma femme est venue chez vous  
pour un dépistage du cancer le 27 octobre.

254

00:26:44,875 --> 00:26:47,041  
On n'a pas encore reçu les résultats.

255

00:26:47,125 --> 00:26:48,750  
Quel nom m'avez-vous dit ?

256

00:26:48,833 --> 00:26:50,791  
Tiedemann. Regina Tiedemann.

257

00:26:52,541 --> 00:26:56,250  
C'est étrange,  
les résultats ont été envoyés avant-hier.

258

00:26:56,333 --> 00:27:00,333  
Il y a quelques semaines,  
nous avons décelé des carcinomes invasifs.

259

00:27:00,416 --> 00:27:03,125  
Les derniers résultats  
font état de métastases.

260

00:27:03,208 --> 00:27:07,291  
Votre épouse doit consulter le Dr Urman  
au plus vite.

261

00:27:08,041 --> 00:27:09,208  
Allô ?

262

00:27:10,208 --> 00:27:11,500  
M. Tiedemann ?

263

00:28:17,208 --> 00:28:18,500  
Ulrich !

264

00:28:19,166 --> 00:28:22,416  
- Que fais-tu ici ? Je croyais...  
- Qu'est-ce que tu me veux ?

265

00:28:23,333 --> 00:28:25,500  
- Quoi ?  
- Qu'est-ce que tu me veux ?

266

00:28:30,375 --> 00:28:31,958  
C'était toi, en 1986.

267

00:28:32,541 --> 00:28:35,166  
Tu m'as accusé d'avoir commis un viol.

268

00:28:37,500 --> 00:28:38,916  
Tu es vraiment malade.

269

00:28:40,291 --> 00:28:41,833  
Tu me fais mal !

270

00:28:42,875 --> 00:28:44,500  
Tu veux gâcher ma vie ?

271

00:28:45,625 --> 00:28:48,500  
Détruire ma famille ?  
C'est ça que tu veux ?

272

00:28:50,833 --> 00:28:52,250  
Qu'est-ce que tu veux ?

273

00:28:54,583 --> 00:28:55,416  
Toi.

274

00:29:04,416 --> 00:29:06,208  
Tu n'es qu'une vipère.

275

00:29:06,291 --> 00:29:09,416  
Tu fais mine d'être douce,  
mais tu es dangereuse.

276

00:29:11,291 --> 00:29:13,583  
Comment ton mari a-t-il pu te supporter ?

277

00:29:13,666 --> 00:29:15,500  
Pas étonnant qu'il ait craqué.

278

00:29:26,125 --> 00:29:27,708  
Je croyais te connaître.

279

00:29:30,375 --> 00:29:32,666  
C'est fou comme on peut se tromper.

280

00:29:41,625 --> 00:29:45,458  
Vous l'avez donc entendue,  
la fille de Minos.

281  
00:29:46,833 --> 00:29:48,250  
Vous croyez la connaître.

282  
00:29:48,333 --> 00:29:51,458  
N'est-elle pas belle et douce ?

283  
00:29:52,375 --> 00:29:54,666  
Vous vous êtes laissé ensorceler.

284  
00:29:55,333 --> 00:29:56,875  
Par ses paroles.

285  
00:29:57,000 --> 00:29:58,583  
Par son joli regard.

286  
00:29:59,750 --> 00:30:01,375  
Mais croyez-moi.

287  
00:30:01,458 --> 00:30:04,500  
Chaque être, fille de roi ou non,

288  
00:30:04,583 --> 00:30:06,875  
a un pied à l'ombre

289  
00:30:08,041 --> 00:30:09,791  
et l'autre à la lumière.

290  
00:30:27,791 --> 00:30:29,750  
Plus que 19 minutes avant 21h17.

291  
00:30:38,708 --> 00:30:40,208  
Qu'est-ce qu'il y a ?

292  
00:30:42,458 --> 00:30:44,041  
Tu rentres quand ?

293  
00:30:46,000 --> 00:30:48,500  
Bientôt. Je récupère Bartosz au lycée.

294  
00:30:48,583 --> 00:30:50,833

Il a insisté pour voir la pièce.

295

00:30:56,458 --> 00:30:58,750  
Je suis là pour toi, tu le sais.

296

00:31:00,166 --> 00:31:01,791  
Quoi qu'il arrive.

297

00:31:05,875 --> 00:31:07,458  
Ne rentre pas trop tard.

298

00:31:09,833 --> 00:31:10,875  
D'accord.

299

00:31:13,041 --> 00:31:14,208  
Regina...

300

00:31:15,708 --> 00:31:17,208  
je t'aime.

301

00:31:20,916 --> 00:31:22,416  
Moi aussi, je t'aime.

302

00:31:25,500 --> 00:31:26,958  
Prends ceci.

303

00:31:27,375 --> 00:31:29,125  
Cela te guidera.

304

00:31:29,208 --> 00:31:34,000  
Tu dois pénétrer au plus profond.  
Il t'attend dans l'ombre,

305

00:31:34,833 --> 00:31:37,500  
mi-homme, mi-bête.

306

00:31:39,458 --> 00:31:42,125  
Tu dois être rapide. Vise le cœur.

307

00:31:43,625 --> 00:31:45,500  
Mais n'est-il pas ton frère ?

308  
00:31:46,916 --> 00:31:48,500  
Cela ne change rien.

309  
00:31:51,208 --> 00:31:52,875  
Ce fil qui nous relie,

310  
00:31:52,958 --> 00:31:55,125  
promets-moi de ne jamais le rompre.

311  
00:31:56,500 --> 00:31:57,625  
Je te le promets.

312  
00:32:21,791 --> 00:32:25,541  
Suis le signal !

313  
00:33:28,666 --> 00:33:30,708  
Me voici encerclée de ténèbres.

314  
00:33:32,416 --> 00:33:34,250  
D'ombres éternellement aux aguets.

315  
00:33:36,541 --> 00:33:38,416  
Je n'ai rien mangé depuis des jours.

316  
00:33:39,791 --> 00:33:41,375  
Mes yeux se voilent.

317  
00:33:42,625 --> 00:33:44,125  
La fin approche.

318  
00:33:48,666 --> 00:33:51,041  
Il descendit jadis dans le labyrinthe.

319  
00:33:53,500 --> 00:33:55,208  
Je m'abîme à présent dans le mien.

320  
00:34:36,500 --> 00:34:38,125  
Me voici devant vous.

321

00:34:39,500 --> 00:34:41,416  
Je ne suis la fille d'aucun roi.

322  
00:34:44,000 --> 00:34:45,625  
L'épouse d'aucun homme.

323  
00:34:48,416 --> 00:34:50,125  
La sœur d'aucun frère.

324  
00:34:55,333 --> 00:34:57,583  
Un fétu perdu dans le temps.

325  
00:35:06,541 --> 00:35:08,375  
La mort est la même pour tous.

326  
00:35:11,625 --> 00:35:13,916  
Peu importe le lieu où nous sommes nés.

327  
00:35:15,208 --> 00:35:16,875  
L'habit que nous portons.

328  
00:35:20,666 --> 00:35:22,541  
Que notre séjour ait été bref...

329  
00:35:24,416 --> 00:35:26,041  
ou long.

330  
00:35:29,583 --> 00:35:31,416  
Je choisis seule mes liens.

331  
00:35:33,458 --> 00:35:35,333  
Que j'aie saisi la main tendue

332  
00:35:37,791 --> 00:35:39,416  
ou que je l'aie repoussée...

333  
00:35:41,750 --> 00:35:43,500  
notre fin sera la même.

334  
00:35:46,166 --> 00:35:48,375  
Les dieux nous ont

depuis longtemps oubliés.

335

00:35:52,000 --> 00:35:53,708  
Ils ne nous jugent pas.

336

00:36:00,000 --> 00:36:01,916  
Face à la mort, je suis seule.

337

00:36:05,833 --> 00:36:07,500  
Mon seul juge...

338

00:36:09,875 --> 00:36:11,291  
c'est moi.

339

00:36:36,083 --> 00:36:38,541  
Tout va bien. Je suis là.

340

00:37:17,958 --> 00:37:19,250  
COLLÈGE DE WINDEN

341

00:37:19,333 --> 00:37:21,416  
CLASSE DE SIXIÈME B, 1987

342

00:38:21,000 --> 00:38:22,333  
Tu as été super, ce soir.

343

00:38:25,291 --> 00:38:27,083  
La pièce est déjà terminée ?

344

00:38:27,708 --> 00:38:29,708  
Ou bien as-tu arraché ta fille de la scène

345

00:38:29,791 --> 00:38:32,708  
pour la sauver des habitants gangrenés  
de cette ville ?

346

00:38:33,708 --> 00:38:35,750  
Si tu nous hais à ce point...

347

00:38:36,416 --> 00:38:38,416  
pourquoi tu ne fiches pas le camp ?

348  
00:40:23,125 --> 00:40:24,125  
Vous avez vu ?

349  
00:40:24,875 --> 00:40:26,791  
Voici le vrai visage de votre mère.

350  
00:40:28,666 --> 00:40:30,250  
Ulrich et toi,

351  
00:40:30,666 --> 00:40:32,500  
vous vous êtes bien trouvés.

352  
00:40:33,583 --> 00:40:34,833  
Lâche-moi.

353  
00:40:35,208 --> 00:40:37,416  
Dis-leur ce qui s'est passé à l'époque !

354  
00:40:39,333 --> 00:40:41,625  
Dis-leur qui est réellement leur mère.

355  
00:40:48,333 --> 00:40:49,208  
Venez.

356  
00:43:52,875 --> 00:43:54,625  
J'arrive pas à dormir.

357  
00:43:56,125 --> 00:43:57,291  
Dégage.

358  
00:44:00,083 --> 00:44:01,416  
On peut parler ?

359  
00:44:06,041 --> 00:44:07,166  
Oui.

360  
00:44:26,333 --> 00:44:29,291  
C'était quoi,  
le sketch qu'elles nous ont fait ?

361  
00:44:32,125 --> 00:44:33,208  
Aucune idée.

362  
00:44:42,333 --> 00:44:44,916  
Tu crois qu'un jour,  
tout redeviendra comme avant ?

363  
00:44:53,625 --> 00:44:55,458  
Tu sais ce que je trouve bizarre ?

364  
00:44:58,500 --> 00:45:01,041  
On connaît pas vraiment ses parents,  
en fait.

365  
00:45:02,875 --> 00:45:06,875  
On ignore comment ils étaient  
enfants ou adolescents.

366  
00:45:11,750 --> 00:45:15,125  
On forme une famille,  
mais on ne sait rien les uns des autres.

367  
00:45:21,083 --> 00:45:22,750  
Je peux dormir ici cette nuit ?

368  
00:45:26,416 --> 00:45:29,375  
D'accord,  
mais garde tes pieds froids de ton côté.

369  
00:45:57,750 --> 00:46:00,250  
DISPARU

370  
00:46:11,916 --> 00:46:13,625  
On te dépose ?

371  
00:46:13,708 --> 00:46:15,708  
Il est tard pour se balader seul.

372  
00:46:17,416 --> 00:46:19,750  
Ne reste pas sous la pluie comme ça.

373

00:46:21,333 --> 00:46:22,541  
Pourquoi pas ?

374

00:46:22,625 --> 00:46:24,458  
Elle est acide.

375

00:46:25,375 --> 00:46:26,416  
Tchernobyl.

376

00:46:26,833 --> 00:46:30,000  
Les gens disent que c'est terminé,  
mais j'y crois pas.

377

00:46:30,083 --> 00:46:32,916  
Hannah, décale-toi. Allez, grimpe.  
Je te ramène.

378

00:46:33,416 --> 00:46:34,500  
Hannah ?

379

00:46:43,375 --> 00:46:45,041  
Merci, ça va aller.

380

00:46:46,750 --> 00:46:48,125  
Ferme la portière.

381

00:46:49,333 --> 00:46:51,416  
- C'est quoi, son problème ?  
- Laisse tomber.

382

00:47:28,916 --> 00:47:32,041  
Mads a été projeté  
contre la table en verre du salon.

383

00:47:32,666 --> 00:47:35,333  
Il était en sang,  
comme dans un film d'horreur.

384

00:47:35,875 --> 00:47:38,416  
Mais au final,  
il n'avait qu'une petite coupure.

385

00:47:39,500 --> 00:47:41,041  
Au menton.

386  
00:47:42,166 --> 00:47:43,583  
Vous étiez comme ça.

387  
00:47:44,041 --> 00:47:46,333  
Vous vous haïssiez, et la seconde d'après,

388  
00:47:46,416 --> 00:47:48,416  
vous étiez les meilleurs amis du monde.

389  
00:50:36,166 --> 00:50:38,166  
Sous-titres : Magali Girault